湖南师范大学硕士研究生入学考试自命题科目考试大纲

考试科目代码：362 考试科目名称：翻译基础（朝鲜语）

**一、考试内容及要点**

**（一）内容**

1. 词语互译

人文科技、经贸金融、社会文化等方面的朝（韩）汉文术语或专有名词。

2. 句子互译

陈述、疑问、命令、感叹等不同语气的单句，并列或从属等不同结构的复句。

3. 语篇互译

小说、散文等文学语篇的互译，文学、语言学等学术语篇的互译，社论、新闻、声明等报刊语篇的互译，协议、法规、公函等文件语篇的互译。

4. 对比分析

汉语语法和朝鲜语（韩国语）语法的基本共性和重要差异。

**（二）要求**

1. 词语互译

（1）词汇正确。

（2）符合目的语的语言和社会习惯。

2. 句子互译

（1）逻辑语义和词汇语法正确。

（2）符合目的语的句法结构偏好。

3. 语篇互译

（1）忠实原文，无明显误译、漏译。

（2）译文通顺，词汇语法正确，上下文连贯流畅。

4. 对比分析

（1）对比的考察参项合理。

（2）分析自洽，逻辑清晰。